

高卢英雄历险记

阿斯特克斯与诺曼底人

〔法〕勒内·戈西尼 著 〔法〕阿尔伯特·乌德佐 绘 徐峰 译



高卢英雄历险记

阿斯特克斯与诺曼底人

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘 徐峰 译





著作权登记图字：01—2012—7055

Titre original : ASTÉRIX ET LES NORMANDS

阿斯特克斯与诺曼底人

©1967 GOSCINNY/UDERZO

©1999 HACHETTE LIVRE

©2013 HACHETTE LIVRE pour la présente édition et la traduction en chinois simplifié

Publié par : Thinkingdom Media Group Ltd.

Première édition : mars 2013

Imprimé par : Beijing Shengtong Printing Co., Ltd., en Chine

N°ISBN : 978-7-5133-0865-6

Traduction : Mme. XU Feng

图书在版编目(CIP)数据

阿斯特克斯与诺曼底人 / (法) 戈西尼著, (法) 乌德佐绘;

徐峰译. —北京: 新星出版社, 2013.3

(高卢英雄历险记)

ISBN 978-7-5133-0865-6

I. ①阿… II. ①戈…②乌…③徐… III. ①漫画—

连环画—作品—法国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第215870号

阿斯特克斯与诺曼底人

(法) 勒内·戈西尼 著 (法) 阿尔伯特·乌德佐 绘

徐峰 译

责任编辑 罗 晨 余 晋

特邀编辑 邢培健 刘 彦

责任印制 付丽江

封面设计 魏清清

内文制作 杨兴艳

出 版 新星出版社 www.newstarpress.com

出 版 人 谢 刚

社 址 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 邮编 100044

电话 (010)88310888 传真 (010)65270449

发 行 新经典文化有限公司

电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

开 本 910mm × 1210mm 1/16

印 张 3

字 数 15千字

版 次 2013年3月第1版

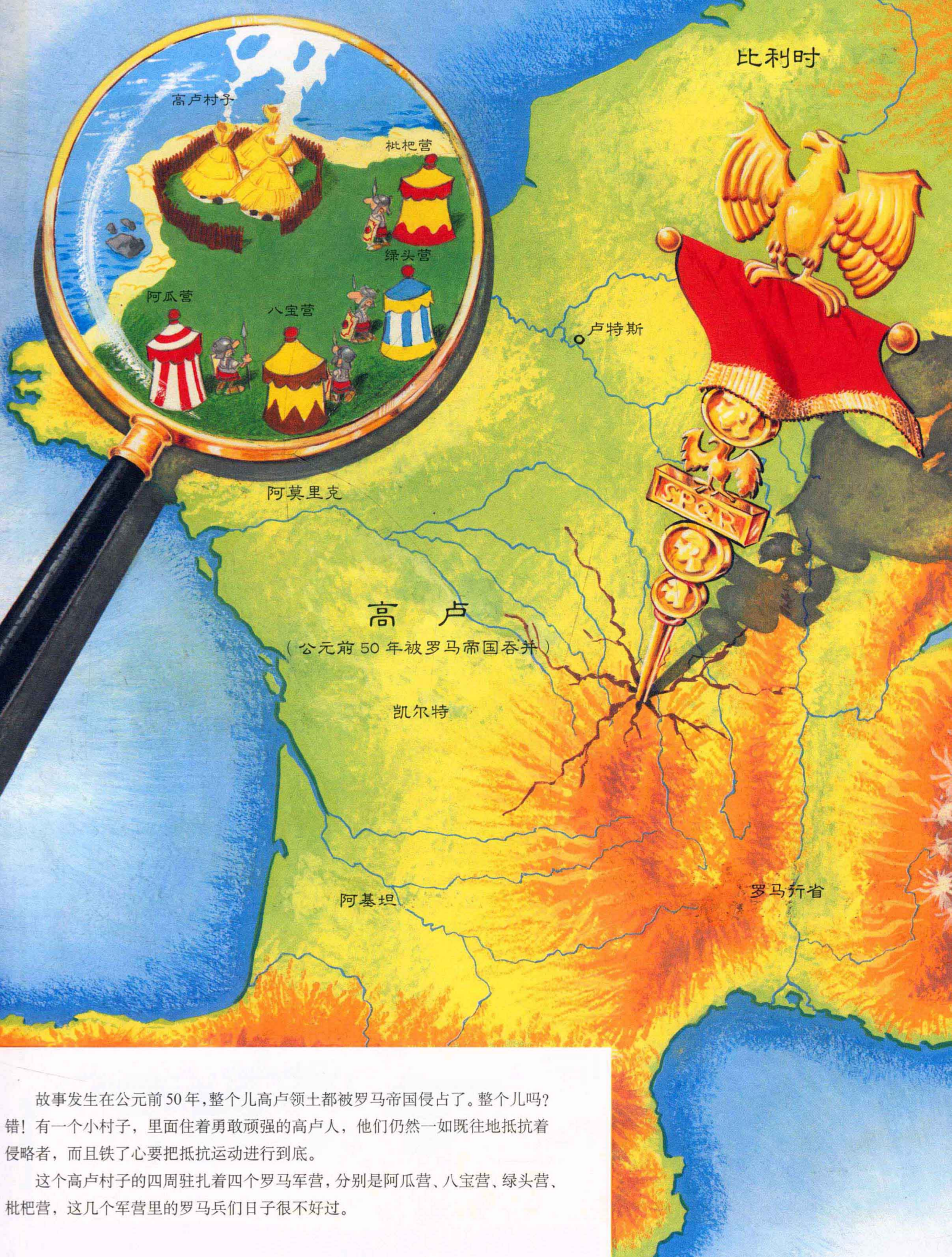
印 次 2013年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5133-0865-6

定 价 22.00元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系调换。





比利时

高卢村子

枇杷营

绿头营

阿瓜营

八宝营

卢特斯

阿莫里克

高卢

(公元前50年被罗马帝国吞并)

凯尔特

阿基坦

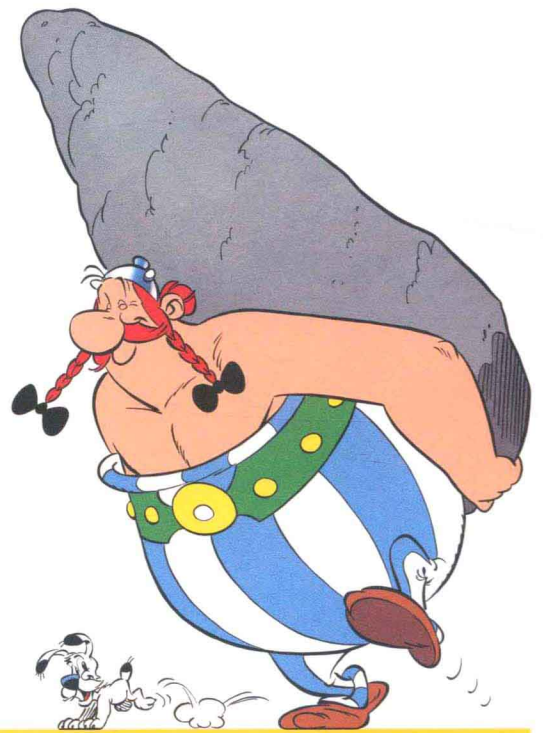
罗马行省

故事发生在公元前50年，整个儿高卢领土都被罗马帝国侵占了。整个儿吗？错！有一个小村子，里面住着勇敢顽强的高卢人，他们仍然一如既往地抵抗着侵略者，而且铁了心要把抵抗运动进行到底。

这个高卢村子的四周驻扎着四个罗马军营，分别是阿瓜营、八宝营、绿头营、枇杷营，这几个军营里的罗马兵们日子很不好过。



阿斯特克斯，这个短小精悍的勇士正是我们故事的主人公。由于他足智多谋，大家都很放心把最危险的任务交给他去完成。祭司帕诺万能克斯熬制出来的一种魔法药水还可以让阿斯特克斯拥有非凡的力量。



奥贝里克斯是阿斯特克斯形影不离的好朋友。作为力大无比的石柱搬运工，他平生最爱的就是吃野猪肉和打漂亮仗。为了和阿斯特克斯一起历险，奥贝里克斯可以随时抛弃一切。奥贝里克斯有一只形影不离的小狗，叫做一意吠克斯，它见到有人砍树就会冲着人家绝望地狂叫不止，是目前所知唯一一只具有环保意识的小狗。



帕诺万能克斯是村里德高望重的祭司，他能用采集来的霉菌熬制出许多神奇的药水，其中最神奇的一种能让人拥有非凡的力气。不过祭司的箱底还压着很多别的秘密配方哦。



爱说唱斯利克斯是村里的吟游诗人，在他的天赋问题上存在着两种看法：第一种看法认为他是个天才，持有这种看法的人只有他自己；另一种看法认为他的诗歌简直糟糕得人神共愤，叫人无法忍受，持有这种看法的是除了他以外的所有人。当然了，只要他一言不发，大家还是很高兴和这么一个乐天的家伙在一起的。



最后还有村长阿卜哈哈古西克斯，他高贵勇敢，不但受到村民们的爱戴，也让敌人闻风丧胆。这世上只有一件事让他不大放心，那就是担心天会掉下来砸到脑袋上。不过他自己也说啦，反正天不会在明天掉下来！

在我们都很熟悉的小村庄里，平静的一天开始了……

噢，这不是邮差不停马提克斯吗！

亲爱的，我终于收到兵器与马车制造局的产品目录啦！

不停马提克斯，没有给我们的信吗？

没有，我这儿就剩一封信了，是给村长阿卜哈哈古西克斯的。

那我们跟你一块儿去吧。

我们能不能寄巨石柱呀？

可以，不过你得挂号，避免巨石柱在邮件分拣的时候被再丢。

哦，村长阿卜哈哈古西克斯，你有一封从卢特斯^①来的信！

啊！那一定是我哥哥奥丝若雨克斯寄给我的……只不过，他平常可是不怎么刻字的呀！

噢！

那他没刻什么特别严重的事吧？

没有，我哥哥奥丝若雨克斯住在卢特斯。他有个儿子叫古杜里克斯。不过，我侄子好像被城市生活养得有些蠢巴。奥丝若雨克斯想让他来咱们这儿度假，希望咱们把他锻炼成个男子汉。

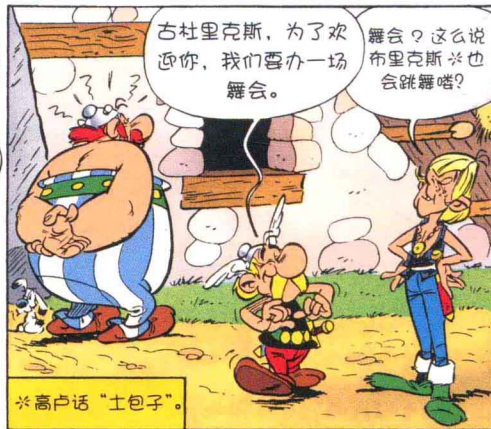
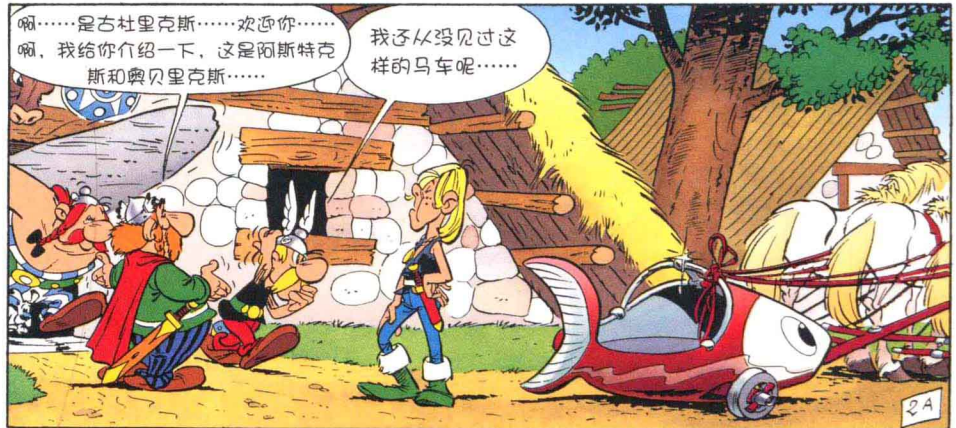
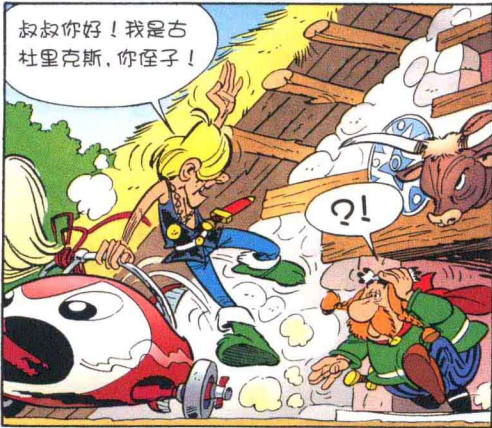
好，朋友们，这件事就拜托你们了！

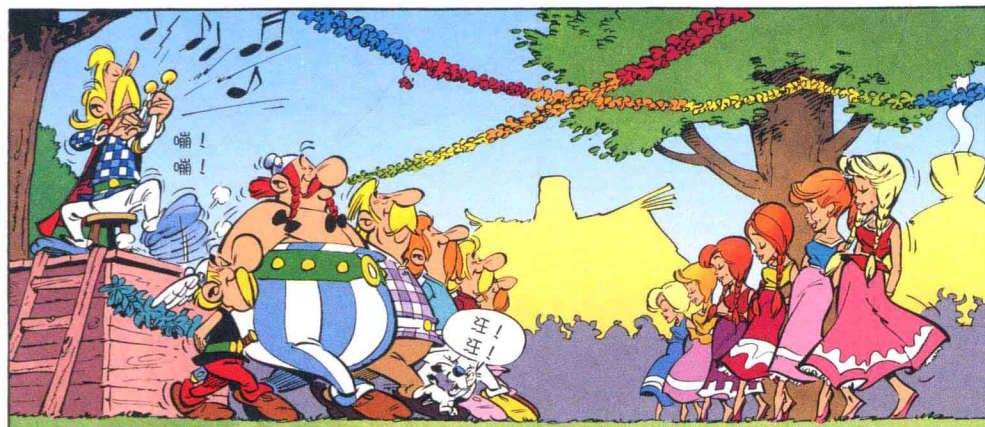
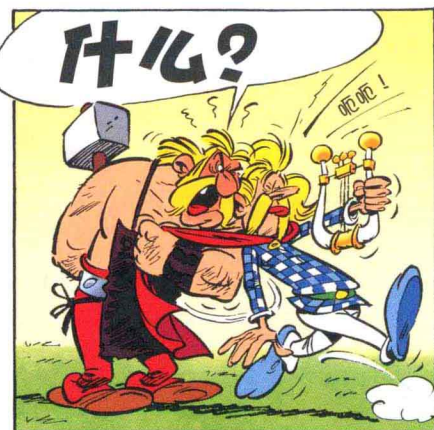
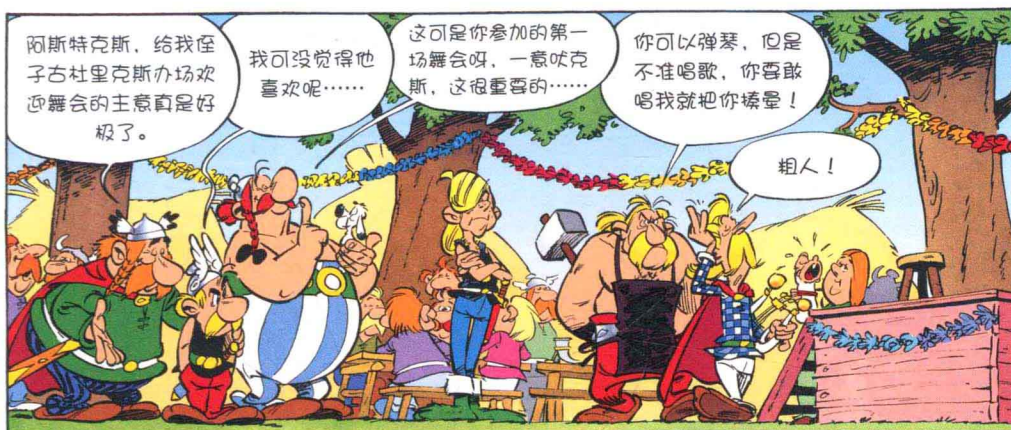
等我们把他训练完，他准能赤手空拳地去打野猪！

啊？难道还有别的打野猪的方法吗？

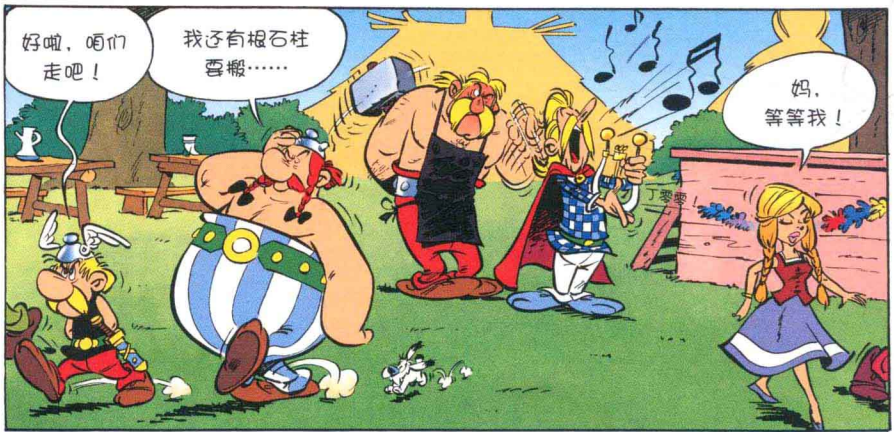
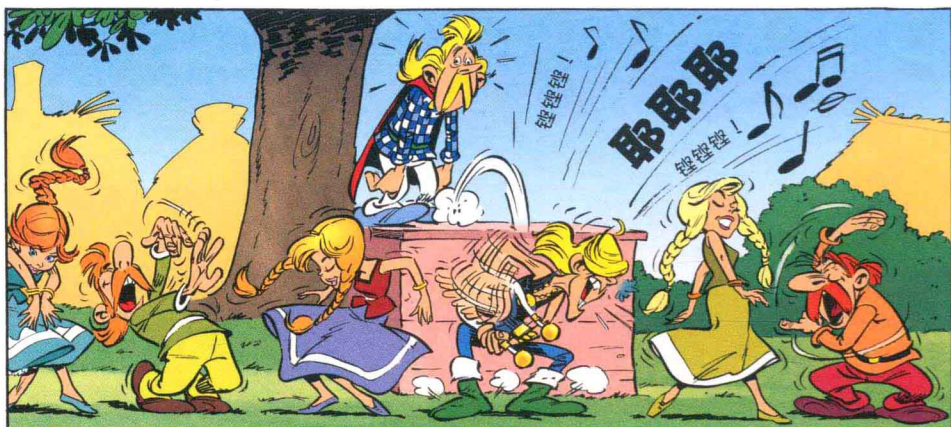
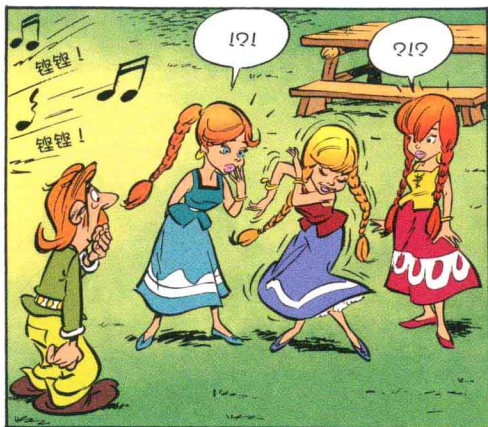
①今法国巴黎。

②法国邮政与法国电信的台称。





①巴黎地下墓穴 (Catacombes de Paris) 是法国巴黎一处著名的藏骨堂，位于巴黎十四区。原为地下采石场。1786年，巴黎爆发瘟疫，为了解决墓地不足和公共卫生问题，人们将埋在市里所有公墓中的尸骨转移至此。现已开辟为博物馆，有一小部分墓穴供公众参观。

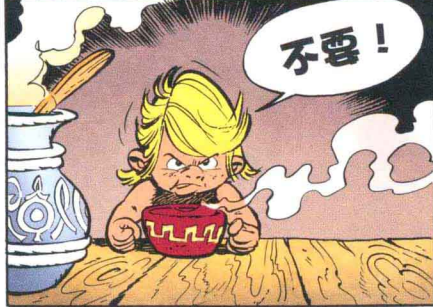




就在高卢发生这些事的时候，让我们到遥远的、极其遥远的北方去瞧瞧。在那个冬天严寒无比的国度，黑夜可以持续好几个月。那里居住着诺曼底人^①。他们是一个勇猛而可怕的民族，是非常出色的水手，也是勇猛的武士……

怎(真)倒霉啊,哦?就刚(这)次没碰桑(上)高卢人……可这(以)是)……妈呀!

诺曼底人信奉一些可怕的神:托尔是他们的战神,只有烈火与铁面才能让他兴奋;还有主神奥丁,战场上死去的英雄们都会受到他的盛宴款待……



不要!



最重要的是,诺曼底人不知道什么叫“害怕”!

要是你不喝完奶油粥^②,怪物就会来把你吃掉!

去他的托尔大神,简直是笑死人啦!



这实在很让人头疼,头疼的不只是孩子们不害怕怪物,还有,人们只有害怕执法者才会遵纪守法呀,所以走在诺曼底的道路上危险重重……

是不是脑子进水啦?在坡顶上超警察的马车?

那又怎么样?条子去死吧!!



而且就连打嗝儿也成了不治之症……

完了没有啊,你这嗝儿?!

嗝!还没有……嗝!怎么啦?



为了琢磨出这外来语的不解之谜,诺曼底的智者們反反复复地做着试验,不能自拔……



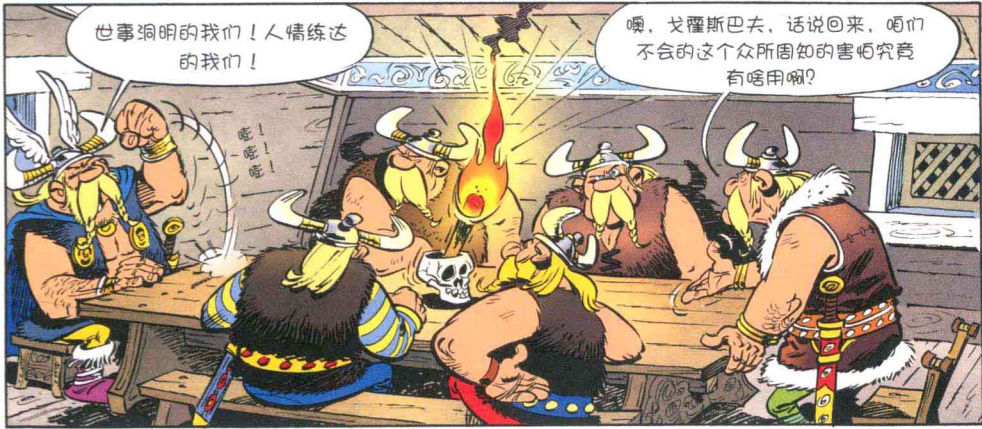
怎么样啊?

不成,接着砸,我只觉得疼,没觉得害怕呀。



就这样,诺曼底人的首领奥拉夫·戈罗斯巴去把他的勇士们召集到了一起……

不能再这样下去了,不能够事事捅破简直太让人恼火了!当下全世界的人都在七嘴八舌地说害怕,连最不堪一击的民族都会害怕,就只有我们不会!



世事洞明的我们!人情练达的我们!

噢,戈罗斯巴去,话说回来,咱们不会的这个众所周知的害怕究竟有啥用啊?



奥丁大神在上,听说人一害怕就能长出翅膀^③,害怕能让人像鸟一样飞!

我的托尔大神啊!

我的奥丁大神啊!

太神奇了!

①指北欧的维京人,法国人将他们也称为诺曼底人,读者不要与法国的诺曼底居民混淆。当然作者本人也乐此不疲地混合这两个文化元素来搞笑,比如维京人勇猛的海盗形象和法国诺曼底人的饮食习惯。
②法国诺曼底地区的菜肴中习惯放很多新鲜奶油。
③化用法语中的俗语“害怕能让人长出翅膀”,意思是人害怕时会跑得很快。



我建议咱们今天就出发，到人们会害怕的海岸地区去！有必要的话，我们就摧城拔寨，无论如何都要把这个秘密找出来！

好！

就这么办！

咱们的戈霍斯巴夫首领万岁！



我向你们保证，我们会迎着全世界仰慕的目光宣布：诺曼底人知道什么是害怕，诺曼底人是世界上最会害怕的民族！



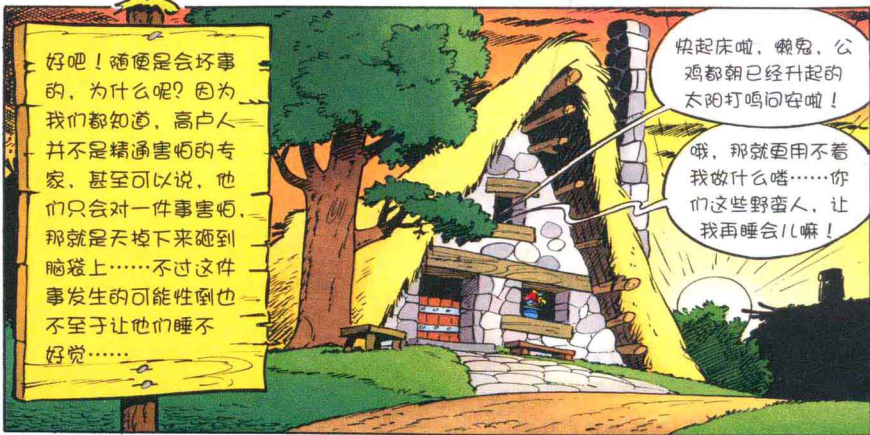
拿诺曼底的国酿苹果烧酒来，斟满敌人的骷髅头为我们饕行！我要来几大骷髅头！



这个晚上，也就是三个星期之后，一艘诺曼底大战船出发了，船上满载凶猛可怕的诺曼底勇士，他们奇怪的求学之旅就这样开始了……

哎，戈霍斯巴夫，我们要开到哪个海岸去呢？

噢，巴大夫，我呢，随便找了个地方，就去高卢吧。



好吧！随便是会坏事的，为什么呢？因为我们都知，高卢人并不是精通害怕的专家，甚至可以说，他们只会对一件事害怕，那就是天掉下来砸到脑袋上……不过这件事发生的可能性倒也不至于让他们睡不好觉……

快起床啦，懒鬼，公鸡都朝已经升起的太阳打鸣问安啦！

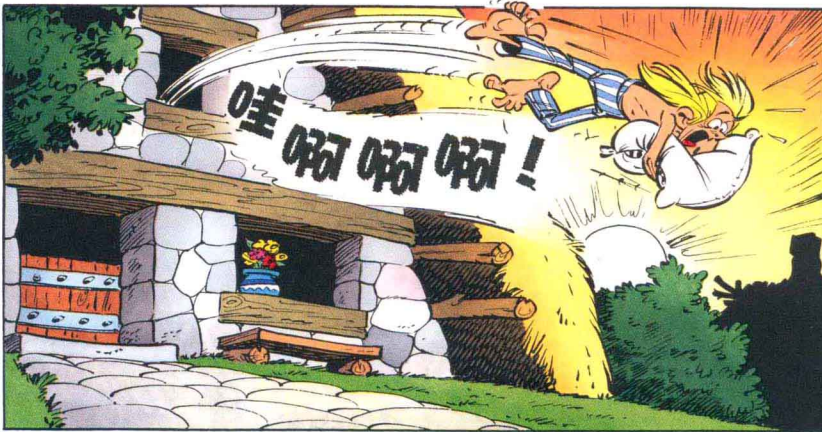
哦，那就更不用看我做啥……你们这些野蛮人，让我再睡会儿嘛！



在卢特斯的时候，这会儿我才刚躺下呢！

奥贝里克斯，要不你帮他起来吧！

我真的可以吗，阿斯特克斯？

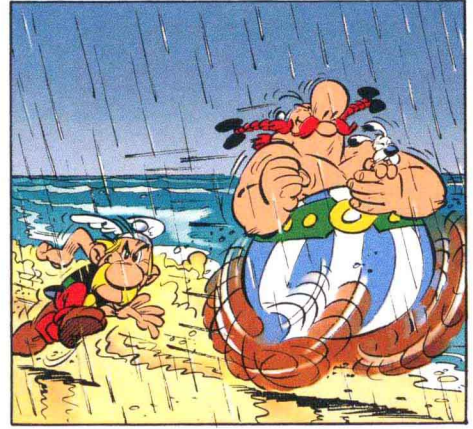
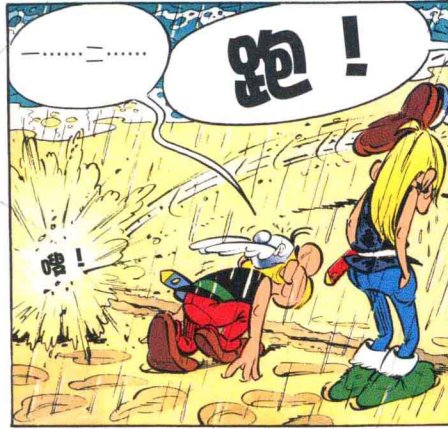


哇啊啊啊啊！

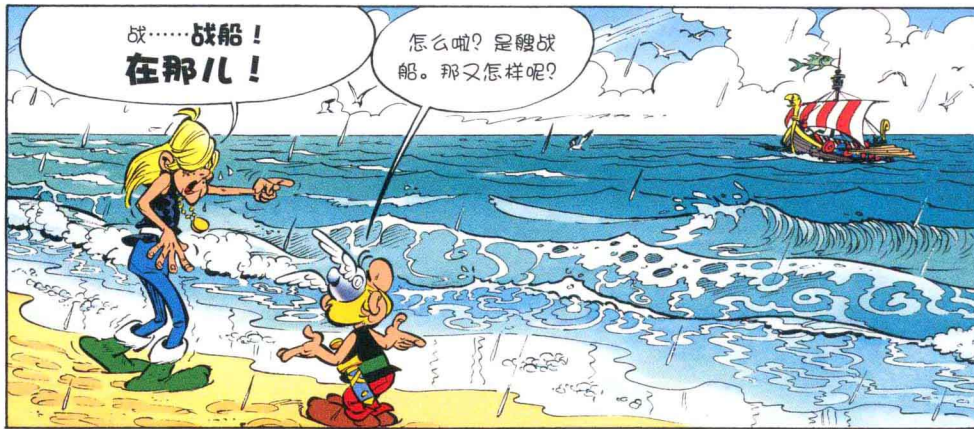


我可有好长时间没看到过这么漂亮的下床动作啦！

吧唧！



①事实上，法国南部阳光充足，而主人公们居住的布列塔尼地区，是一天能下几场雨的地方。



战……战船！
在那儿！

怎么啦？是艘战
船。那又怎样呢？



可那是艘诺曼底龙头大战船
啊！诺曼底人多可怕啊，他们
都是嗜血如命的海盗啊！



是吗？你这么认为吗？这样
吧，你别无缘无故地着急上
火啦，我们回村问问大伙儿
是怎么想的……

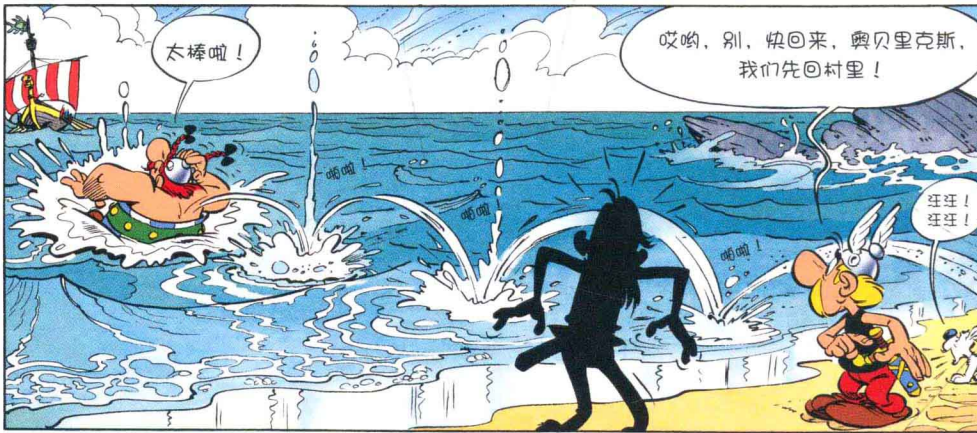
咻咻！
嗖嗖！



奥贝里克斯，你来得
正好……看到那艘船了
吗？那边！



看来是海盗……



太棒啦！

哎哟，别，快回来，奥贝里克斯，
我们先回村里！

汪汪！
汪汪！



可海盗们
在那边呀！

对啊，所以我们才
要回村里呀！



要是连这点福利都没有，那还住
在海边干吗？！



**他们快到了！他们要
靠岸了！！**

卢特斯人都是疯子！他们在比
赛结束以后才开始跑……我
呀，我可不再跑啦，我吃了
几打牡蛎，现在觉得身体
有点笨重。



我早就跟你说过了，奥贝
里克斯，牡蛎只吃里面的
肉，就跟吃核桃是一样的。

可我吃核桃和吃牡
蛎是一样整个儿吞
的啊。



诺……诺曼……
诺诺……

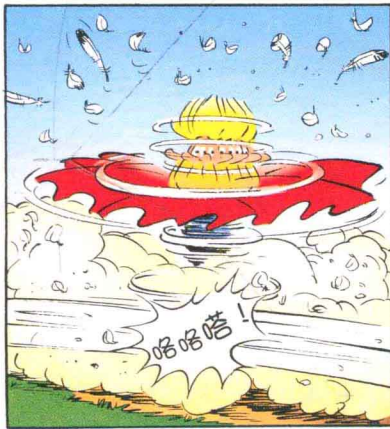
你瞧，这就是卢特斯人过的日子：成天不停地跑来跑去，都不会找点时间来享受生活！

就是嘛，去旅游还行，我可不能在那儿住下去！

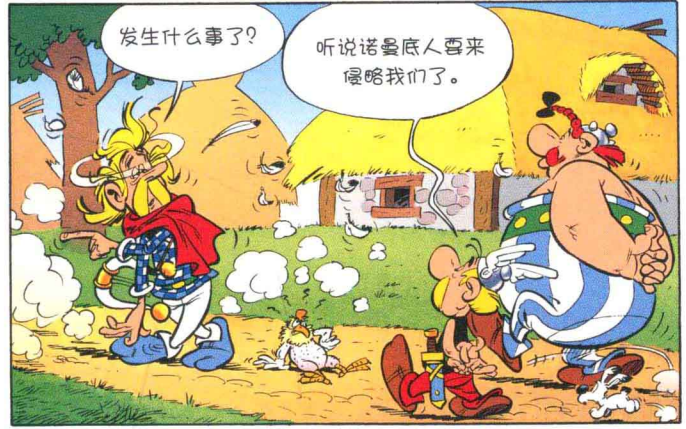


啊，我正找你呢。我仔细考虑了我能给卢特斯制造灾难效应的事……

咯咯咯！



咯咯咯！



发生什么事了？

听说诺曼底人要来侵略我们了。



我们正要去找村长阿卜哈哈古西克斯说这事。古杜里克斯应该早到家了。

啊，好啊，我得跟他说说奥林匹克的事。



过了一会……

好吧。阿斯特克斯和奥贝里克斯，你们去看看那些诺曼底人到底搞什么鬼。要是他们上岸了，咱们就把他们扔回海里去。

你说他们会上岸吗，阿斯特克斯？会吗？说呀，到底会不会嘛？

我去准备点魔法药水，以防万一……

嘘。我有事跟你说……



对了，你在这儿过得开心不，古杜里克斯？你不会太想念卢特斯吧？你喜欢我们这儿吗？



可、可你们究竟知不知道诺曼底人到底是谁啊？

当然知道啦，他们都是凶残的战士。还有，跟我们一样，他们也不知道什么是害怕……



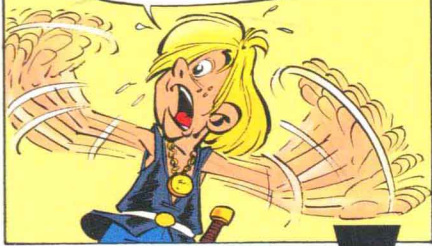
你看，住在外省可不妨碍我们了解时事！

疯子，我这是掉到疯子窝里了！

得啦。现在我们能谈谈我的未来了吗？



大家快过来，都快过来听我说！



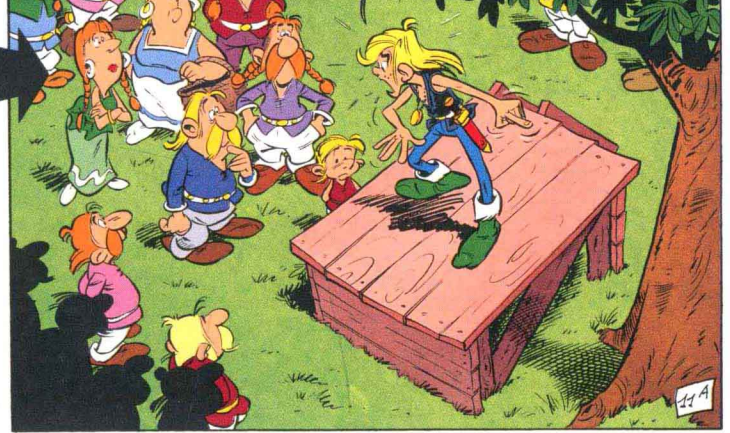
诺曼底人打到咱们家门口啦！他们人多得不得了，他们会到处杀人放火！这是一次诺曼底登陆！！



怎么啦？

可能是卢特斯的风俗吧。

可我这有头野猪正在火上烤着呢，真是的……



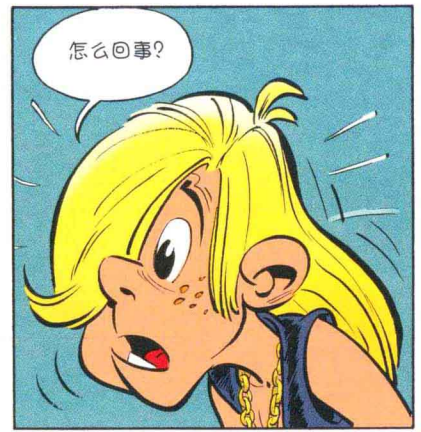
诺曼底人！

来找碴！

快让我过去！

别挤！

好啦，终于有了正常的恐慌反应！对诺曼底人，这才正常……我们要一块儿逃出去！



怎么回事？



上哪儿报名？

要打仗的话，可得把我算上！

我要报名！上次跟罗马人打，我都没报上名！

安静！安静！我也不太喜欢看到诺曼底人在陌莫里克晃荡，可咱们现在还不知道他们到这儿的目的……真要打架的话，一定会通知大家的……大伙儿都先回去吧……

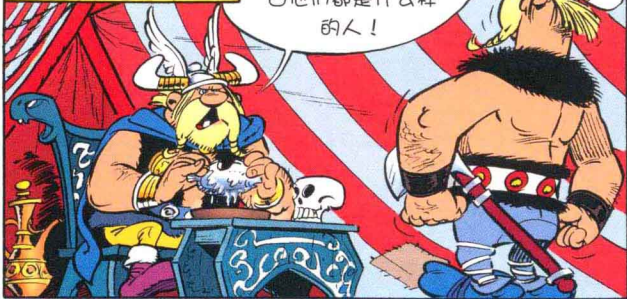


现在咱们的耳根总算清静点了……关于我给卢特斯的灾难效应……

41A

41B

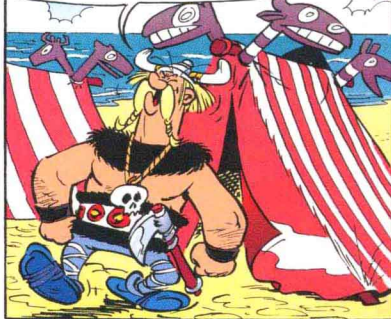
在诺曼底人扎好的营寨里，戈罗斯巴夫刚吃完一条奶油烤比目鱼……



巴大夫，你溜到陆地上去瞧瞧，把高卢人看仔细了……弄明白他们都是什么样的人！

戈罗斯巴夫，噢，头儿，好的。

这就是旅行当中最给人启发的地方……在把居民统统杀光之前，要先了解当地的风土人情。



我就藏在这树林里吧！



这儿不错……怎么？有人来了……



阿斯特克斯，诺曼底人在这儿到底能干什么呢？

哎呀！这有什么要紧的，他们又不会让我们害怕，什么都不会让我们害怕，我们从来都不会害怕。



得，这次旅行全泡汤啦！



哟，古杜里克斯，你是来和我们一块儿打野猪的吗？

在卢特斯你们怎么打野猪？我们这儿都是先揍它们一顿，再……



不是，不是……我来是想请你们帮个忙……这儿的气候不太适合我，你们能不能帮我劝劝叔叔，让他放我回卢特斯……

是因为这群诺曼底人你才想回去的，难道不是吗？



是啊！！

我好害怕啊，害怕死，我是个胆小鬼！论害怕，世上没人比得过我！呜呜呜！



可是，你不需要害怕啊，古杜里克斯，我们都在这儿……我们在的时候你也会害怕吗？

呜呜！我会少害怕一点点……呜呜！



暴殄天物的家伙！